

# EXHIBITION GUIDE

EXHIBITION & PROJECT

ANREALAGE

Yui Inoue

Mayumi Sakino/Kobo Inaba / Fujimi Ikeda  
Takahiro Iwasaki

Mikhail Karikis

Namiko Kitaura

SOUL FAMILY

Daito Manabe + Motoi Ishibashi + Masaki Teruoka + Shuichi Tsutsumi

Akira Hiyama / DIALOG IN THE DARK  
Mizuki Misumi

SLOW LABEL TOKUSHIMA  
isabelle boinot

SLOW LABEL YOKOHAMA  
Akira Minagawa

[Mé]

Yokohama Standard Promotion Council

Yokohama College of Art and Design / POCOs Project

Pedro Machado / Candoco Dance Company

PERFORMANCE

Chrissie Kiyou  
Kai Takatsu  
Kazuyo Morita

Catherine Magis

Keisuke Kanai  
Cru Cru Cirque

Kumiko Takeda  
Mica Bando

# first contact

はじめてに出会える場所

Yokohama

# Paratriennale

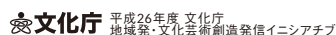
ヨコハマ・パラトリエンナーレ 2014

An international contemporary art exhibition born of the collaboration between individuals with disabilities and professionals from a wide range of disciplines

Period **2014.8.1 fri → 11.3 mon** Main Period **8.1 fri → 9.7 sun**

VENUE **ZOU-NO-HANA TERRACE** ZOU-NO-HANA TERRACE 緑の橋テラス Open hour **10:00-18:00**

**Organizers:** Rendez-vous Project Yokohama Committee, SLOW LABEL(Specified Nonprofit Corporation) **Co-Organizers:** City of Yokohama, Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA Executive Committee **Subsidy:** Agency for Cultural Affairs **Under the auspices of:** Ministry of Health, Labour and Welfare, Kanagawa Prefecture, British Council **Sponsor:** SHISEIDO CO., LTD. **Special cooperation:** Kana-Yukyo (Kanagawa Cooperative Association for Pachinko Pachisuro Amusement Center)/ Kana-Fukukyo (Kanagawa Welfare Work Association) **Approved by:** Association for Corporate Support of the Arts, Japan **Grant:** Yokohama City Fund for Promotion of Civil Activities **Cooperation:** Amuse Museum, Institut français du Japon - Yokohama, ITO EN, LTD., ULTRASONE, Color Kinetics Japan Incorporated, KYOSHIN PRINTING CO., LTD., JICA YOKOHAMA, STROKE communication, Daikanyama Studio, Evixar Japan, Inc., YOKOHAMA CIVIC ART GALLERY AZAMINO, Foundation for Yokohama Rehabilitation Services, rhizomatiks co.,ltd., LECIEN Corporation

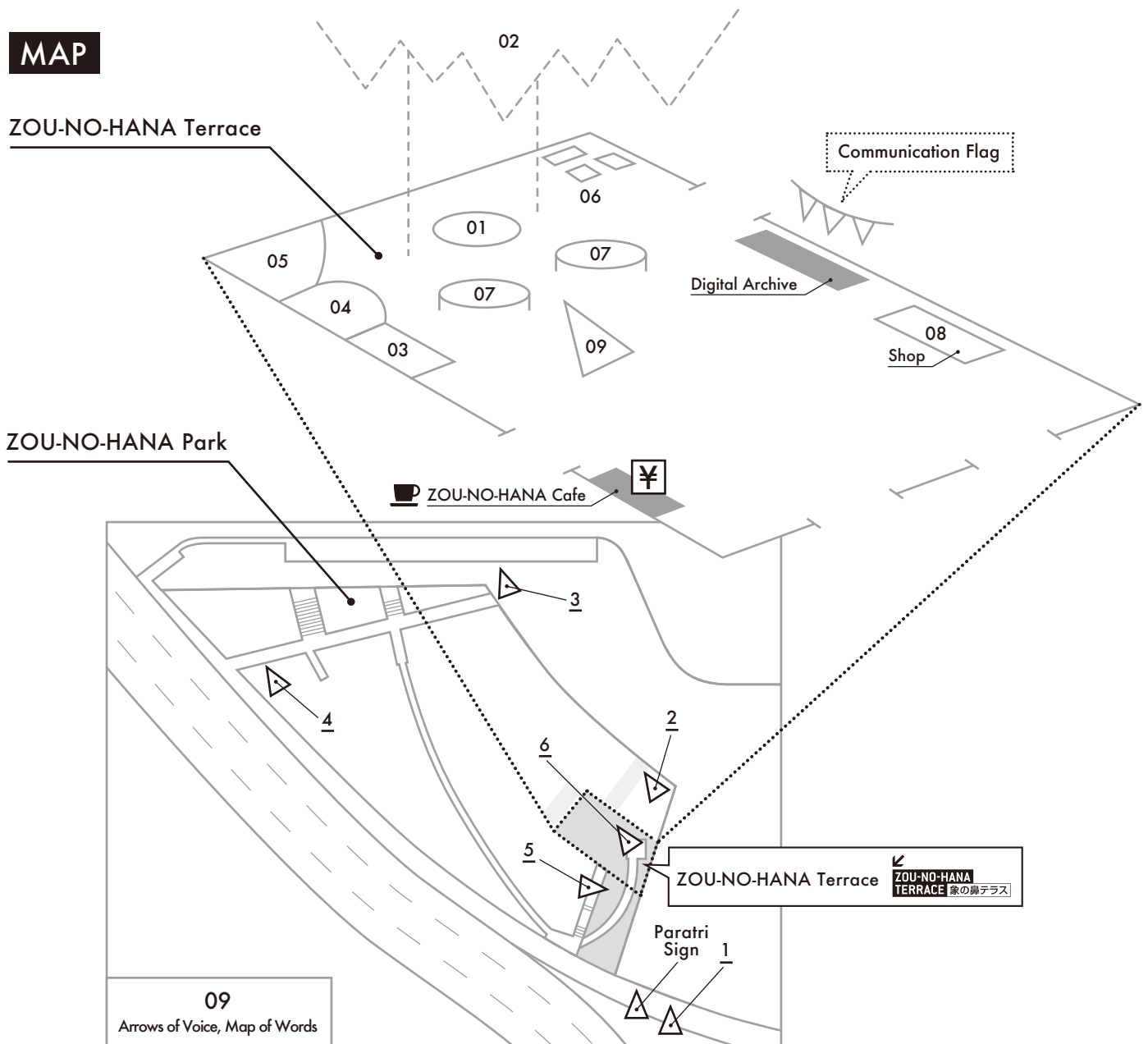


Yokohama Triennale 2014  
創造界隈拠点連携プログラム

## first contact

In August 2014, Yokohama witnessed the birth of a new triennale, the Yokohama Paratriennale. Here, disabled individuals possessed of keen senses and talents encounter highly-skilled professionals from a wide range of fields, galvanizing one another and experimenting together to create new forms of artistic expression. This exhibition showcases ways in which participants complement and enhance each other, and is filled with a powerful energy generated by the new challenges taking place. Individual people and society at large will be swept up in this unpredictable entity of a festival, which will progress and evolve in ways that no one can foresee. Those who enter this world will forget their

### MAP



notions of "disabilities" and begin to question the conventional wisdom and values that they had until now accepted as true. Society's single-minded pursuit of economic goals has engulfed us in a great homogenizing wave that has caused us to lose sight of our wealth of diversity, in addition to the richness of spirit attained by achieving harmony between individuals, humans and their environment, and the universe as a whole. One day, the word "disabled" will no doubt become obsolete. Let us make this our starting point as we strive towards that day.

Kris Yoshie  
Director, Yokohama Paratriennale 2014

## EXHIBITION LIST

01

### Namiko Kitaura revolution/recurrence – back to the source

2014 video 2'26" Visual: Namiko Kitaura Sound: Soji 4k technical advisor: Tsutomu Fujimoto  
Sponsor: SHISEIDO CO., LTD.  
Cooperation: Daikanyama Studio, STROKE communication, ULTRASONIC

Born in Tokyo, 1977. After travelling to England to study painting in 1996, she continued on to Italy, shifting her focus to photography in 1997. While pursuing a career as a photographer, she also studied the visual arts, graphic design and art history in Milan, and modern art in London. In 2003, she won a sponsorship from the Benetton communication research centre Fabbrica as the first Japanese photographer in residence. In addition to creating works

commissioned by well-known brands and fashion magazines around the world, she also harnesses her unique photographic techniques to confront myriad issues that lurk in our society, creating works that use images to illustrate shades of these issues which cannot be expressed in words.

02

### SLOW LABEL LAB × Yui Inoue whitescapers

2014 video 2'26" shape-retaining yarn  
Special cooperation: Kana-Yukyo (Kanagawa Cooperative Association for Pachinko Pachisuro Amusement Center)/Kana-Fukukyo (Kanagawa Welfare Work Association)

As part of the effort to ensure that the Yokohama Paratriennale is a festival in which anyone can participate, she employs the SLOW FACTORY concept of participatory production to collaborate with a wide variety of individuals in the construction of these artworks, in an endeavor that transcends the boundaries of age, nationality, and ability or disability. Illustrates the "Shobu style" philosophy of drawing out the personality of each member, and highlighting their richly divergent individualities in all their beauty.

#### SLOW LABEL LAB

SLOW LABEL, which creates innovative products and ideas by connecting artists with facilities for the disabled, corporations and other organizations, is supported by a staff of local volunteers. Housewives, students, company workers – our volunteer staff is made up of citizens from all walks of life, and anyone is welcome to become a member.

#### Yui Inoue

Born in Aichi, 1983. Lives and works in Shiga. Yui Inoue developed an interest in two-dimensional weaving that grew into an increasing fascination with its three-dimensional possibilities and the concept of creating works designed to exist in specific locations. Her realization of the possibilities precluded by a life lived constantly on the move prompted her to settle down in Shiga prefecture, drawn by the lakes, mountains, and rivers of the region. Inoue specializes in using weaving and knitting techniques that have evolved as a practical element of our daily lives to create site-specific installations of woven art. She utilizes special shape-retaining fibers to construct three-dimensional works of art.

03

## SOUL FAMILY

×

Daito Manabe + Motoi Ishibashi + Masaki Teruoka + Shuichi Tsutsumi  
music for the deaf

2014 electric stimulation device Cooperation: rhizomatiks co.,ltd., Color Kinetics Japan Incorporated Cooperation: Evixar Japan, Inc.

Daito Manabe, Motoi Ishibashi, Masaki Teruoka and Shuichi Tsutsumi, who use vibrations and ultra-low frequencies to create art experienced through a combination of senses such as touch and hearing, are engaged in an effort to provide "images for the blind and music for the deaf." At the 2014 Paratriennale, they collaborate with SOUL FAMILY, a dance team consisting of hearing impaired dancers, to present their first installment of "music for the deaf" with a performance featuring the use of electric stimulation devices.

## SOUL FAMILY

The SOUL FAMILY team of deaf dancers emerged from "Soul Impression," a street dance club at the Tsukuba University of Technology, Japan's only university for the hearing and sight impaired. Specializing in the "locking" style of funk dance and with a repertoire that encompasses pop, soul and other dance types, this dance team performs at venues throughout Japan.

## Daito Manabe programmer/media artist

Born in Tokyo, 1976. Lives and works in Tokyo. Daito Manabe graduated from the Department of Mathematics of the Tokyo University of Science Faculty of Science, and the Institute of Advanced Media Arts and Sciences (IAMAS). He uses an original perspective to reconsider everyday phenomena and materials, which he combines to create his works. His interest does not lie in the realm of "high-resolution" or "high-presence" but rather in the fundamental, where he seeks to uncover the fascinating possibilities inherent in phenomena, the human body, programming, and computers through a process of careful observation.

## Motoi Ishibashi engineer/artist

Born in Shizuoka, 1975. Lives and works in Kanagawa. Motoi Ishibashi completed his studies at the Tokyo Institute of Technology Department of Control and Systems Engineering and the Institute of Advanced Media Arts and Sciences (IAMAS). While still a student, he collaborated with Motoki Koketsu to use the then only recently-developed ADXL202 accelerometer to create "G-Display," which allowed users to play games by tilting a display screen. Since graduating, he has worked on a freelance basis creating many interactive devices for fashion store installations and reception parties, in addition to designing and producing interactive systems for showrooms and permanent exhibitions at science museums and other facilities. In 2008, he established Anchor51a6 with Daito Manabe. Specializing in device production, he is actively engaged in many undertakings including advertising projects, artwork creation, workshops, and music video production.

## Masaki Teruoka

Born in Osaka, 1959. Lives and works in Kyoto. Masaki Teruoka has been engaged in the creation of installation art and the development of laser lighting since his days as a student. Masaki Teruoka teamed up with media artist Yoichi Nagashima and other friends to create the art/technology group VPP in 1998. In the time since, he has been involved in collaborative production, research and development efforts in a wide range of genres, while also providing technical support for media art productions. With a focus on haptics, infrasonic vibrations and biological information sensing, he is exploring the application of biological information to artistic expression from a psychophysiological stance.

## Shuichi Tsutsumi

Born in Okayama, 1978. Lives and works in Tokyo. Shuichi Tsutsumi studied signal processing as a graduate student at Kyoto University and went on to carry out research and development in the fields of speech processing at NTT Data and image processing at Canon. He later became an iOS application developer at KAYAK Inc., releasing over 30 applications developed from scratch and receiving honors including Cannes Lions International Festival of Creativity and App Store Best of 2012 awards. He is the author of iOS Apuri Kaihatsu - Tatsujin no Reshipi 100 ("iOS App Development - 100 Expert Recipes") and currently works on a freelance basis. He is presently working on numerous iOS apps that use Bluetooth LE to connect with external devices.

04

## ANREALAGE Kunihiko Morinaga fashion designer

## Listening to the Clothes

2014 Production Cooperation: TASKO inc., Shibata Technos Co., Ltd.

Born in Tokyo, 1980. Lives and works in Tokyo. Kunihiko Morinaga launched his fashion label ANREALAGE in 2003. The name ANREALAGE is a combination of the words "real", "unreal" and "age," and the designer, guided by the philosophy that "God is in the details," is known for motifs such as his colorful and delicate patchwork, and for his experimental clothing that does not simply conform to human body shape. In 2005, he was awarded the Avant-Garde Award at GEN ART 2005, a contest held in New York to spotlight emerging fashion designers, and he presented his first Tokyo runway collection in 2006. He went on to win the 29th Mainichi Fashion Grand Prix for best new designer and the Shiseido Incentive Award in 2011, and his major shows have included "A Real Un Real Age" (Parco Museum,

Tokyo, 2012) and "Philosophical Fashion 2: A Color Un Color" (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, 2013). This exhibition explores the non-visual possibilities of fashion by presenting a giant Chanel jacket that has been woven with sound. When the audience listen to the clothing, they can hear the sound that emanates from the fabric. Chanel founder Coco Chanel (born Gabrielle Chanel) is believed to have acquired her nickname "Coco" in 1905, when she worked as a seamstress while singing in a cabaret on the side. The name is thought to have been taken from Qui qu'a vu Coco dans le Trocadero, a song with which she was associated. In this exhibit, the Chanel jacket sings Qui qu'a vu Coco dans le Trocadero as it turns, moves from side to side, and "dances" for its audience.

05

[Mé]

## Dissolving into the World

2014 mixed media

[Mé] is a contemporary artist group comprised of Japanese artist Haruka Kojin and the "wah document" creative team. Launched in 2012, they conceive creative works that manipulate the "me", or eyes, of observers, intuitively drawing the viewer's consciousness towards never-before-seen worlds. They took part in the Setouchi Triennale 2013 and has held exhibitions including Jokyo no Hairetsu ("Scattered Circumstances", Mitsubishi-Jisho Artium Gallery, Fukuoka, 2014) and Unreliable Reality – The Where of This World (Shiseido Gallery, Tokyo, 2014).

For this exhibition, [Mé] conducted interviews with friends and associates of autistic individuals and those with developmental disorder and intellectual disabilities to delve into the realm of their creativity. It was here that the "Dissolving into the World" concept was born, and this exhibition explores this theme with documents and artworks created by those individuals, in addition to photographs and drawings that members of [Mé] were inspired to create.

06

## Mayumi Sakino • Kobo Inaba • Fujimi Ikeda × Takahiro Iwasaki

Mayumi Sakino

art tapestry

2011 Cotton, wool, chemical fiber yarn, raw wool  
Cooperation: Sawori Studio You, Himeji City, Hyogo

Takahiro Iwasaki

Out of Disorder (art tapestry)

2014 textile

Kobo Inaba (artist unknown)

tapestry

2013 sawori yarn  
Cooperation: Mie Prefecture Inaba-en, Tsu City, Mie

Takahiro Iwasaki

Out of Disorder (tapestry)

2014 textile, plastic box

Fujimi Ikeda

untitled

2014 cotton yarn, acrylic yarn, silk rayon blend yarn  
Cooperation: Yokohama Kyoseikai Hanamizuki (social welfare corporation), Yokohama City

Takahiro Iwasaki

Out of Disorder (untitled)

2014 textile, loom

In this exhibition, which uses the architectural structures of Yokohama – a city that has become a hub of intercultural exchange – as its motif, contemporary artist Takahiro Iwasaki transforms woven pieces of art that manifest the workings of the hands and hearts of their disabled creators into a brand new landscape that lies at the intersection of a diversity of worldviews.

Mayumi Sakino

Born in Hyogo, 1978. Lives in Hyogo. Mayumi Sakino joined the Sawori Studio You in 1997. Her artworks draw on her own original themes and exhibit a delicate sensibility and a bold use of color. She finds inspiration in daily life and translates her vision into her artworks. Based on a "tapestry" theme, this work is made using tatami weaving techniques.

Kobo Inaba

Kobo (atelier) Inaba is a workshop that serves as a daytime activity center for disabled members of the local community. Its eleven members work as a group while engaging in creative activities that draw on the unique qualities of each person. The members allow their individual tastes and daily moods to guide their selection of color and weaving style.

Fujimi Ikeda

Born in Kanagawa, 1965. Lives in Kanagawa. When Fujimi Ikeda joined the Hanamizuki facility in May, 2011, she initially spent her days engaging in gardening activities, but turned her attention to weaving in the summer of 2013. She is known to always have a smile on her face, and her woven works also demonstrate the unbridled enthusiasm of her personality.

Takahiro Iwasaki

Born in Hiroshima, 1975. Lives and works in Hiroshima. Takahiro Iwasaki specializes in dismantling familiar everyday objects or elements of the existing environment and reconstructing them in entirely unexpected ways. His well-known "Out of Disorder" series features a collection of artwork that the artist created by using materials such as pencil lead from mechanical pencils and threads pulled from towels and clothing to build delicate towers, Ferris wheels, and other miniature constructions. His works have been displayed at many of the world's premier exhibitions, including the Biennale de Lyon (France, 2009), the Asia Pacific Triennial of Contemporary Art (Australia, 2012), and the Asian Art Biennial (Taiwan, 2013).

07

## SLOW LABEL YOKOHAMA × Akira Minagawa

sing a sewing

2014 cloth, embroidery thread Cooperation: LECIEN Corporation

In this project, members of the Konan Welfare Center give free rein to their impulses as they embroider fabrics from the fashion brand minä perhonen, resulting in a body of products rich in artistic character.

Konan Welfare Center

Located in a quiet neighborhood in Yokohama's Konan ward, the Konan Welfare Center serves as a community activity support center for individuals with disabilities. While the majority of Konan Welfare Center members have intellectual disabilities in addition to conditions such as Down syndrome, cerebral palsy and heart disease, they are also possessed of an abundance of sensibilities and rhythmicities that find expression in their artworks. The center has been participating in SLOW LABEL activities since 2012.

Akira Minagawa

Born in Tokyo, 1967. Akira Minagawa is the designer behind the minä perhonen fashion brand. He launched his brand "minä" in 1995, changing the name to "minä perhonen" in 2003. He uses originally designed fabrics, which tell their own unique stories, in his clothing production, and collaborates with textile districts in Japan and overseas to develop new materials and technologies.

08

## SLOW LABEL TOKUSHIMA × isabelle boinot

French artist isabelle boinot has collaborated with the Tokushima Vocational Support Council for the Disabled, a nonprofit organization which produces indigo-dyed products using natural lye fermentation techniques, to produce items designed with a motif depicting the sights and impressions gleaned by the artist as she visited facilities for the disabled around Tokushima prefecture.

**SLOW LABEL TOKUSHIMA**  
(Tokushima Vocational Support Council for the Disabled [NPO])

An organization comprised of 32 Tokushima prefectural facilities for disabled individuals including vocational facilities, employment transition support centers, continuous employment support centers and community activity support centers, this council teamed up with SLOW LABEL in 2013 to produce the natural indigo-dyed "BLUE BIRD COLLECTION" and is currently engaged in expanding its activities throughout Japan.

isabelle boinot

isabelle boinot enjoys a versatile career as a creator of artworks that use drawings, photographs, collages and embroidery. She works as well as an art objects and books and zines designer. Her works are exhibited in Europe, Japan and USA. She works as freelance illustrator for books and magazines and she regularly collaborate with Japanese brands and publishing.

09

## Akira Hiyama/DIALOG IN THE DARK × Mizuki Misumi

### Arrows of Voice, Map of Words

2014 Produced by: oblaat Translation: Motoyuki Shibata



How do blind people navigate our cities, and what do they feel? The poet Mizuki Misumi has translated the perceptions of visually impaired individuals into poems that now serve as "information signs".

These information signs, created by a blind individual and a poet, provide instructions for a "journey of the senses." Seven of these poems lead you on a walk through Zou-no-Hana park, giving you the opportunity to give full play to all the senses that are often allowed to lie dormant as we rush to our various destinations. Take your time as you walk, and linger over each obstacle in your path. These information signs will not simply tell you where to go – they will help show you what it means to be alive.

#### DIALOG IN THE DARK

The DIALOG IN THE DARK social entertainment experience has been hosted in 30 countries and 130 cities around the world. Guided by blind guides who are experts in the art of navigating the dark, participants are taken on journeys through total darkness, where they make full use of senses other than sight and communicate with one another as they experience a variety of settings and scenarios.

Akira Hiyama

Born in Tokyo, 1980. Lives and works in Tokyo. Akira Hiyama has served as a DIALOG IN THE DARK guide since 2002. His expertise in navigating the dark has helped to support the experiences of over 10,000 DIALOG IN THE DARK participants.

Mizuki Misumi poet

Born in Kagoshima, 1981. Lives and works in Saitama. Awarded the "Gendai-shi Techo" (Modern Poetry Notebook) Award and the Chuya Nakahara Prize while a student at Tokyo Zokei University, she now composes poems and actively engages in poetry readings as she seeks to convey a diversity of expression through her contemporary poetry.

## Mikhail Karikis

Mikhail Karikis is a Greek-born and London-based artist whose practice emerges from his ongoing exploration of the role of sound in creating a sense of collectivity that shapes people's lives. His work often engages with communities that operate beyond the mainstream and create forms of professional identity which question dominant cultural and political conventions. Karikis's work is shown widely in international exhibitions including: 19th Biennale of Sydney (2014); Assembly, Tate Britain (2014);

Aichi Triennale, Japan (2013); Art Sheffield, UK (2013); Aquatopia, Nottingham Contemporary & Tate St Ives, UK (2013); Videonale, Germany (2012); Manifesta 9, Belgium (2012); Danish Pavilion, 54th Venice Biennale (2011). Recent solo exhibitions include Children of Unquiet, Villa Romana, Italy (2014); SeaWomen, Arnolfini, UK (2013).

For Yokohama Paratriennale, Karikis will make his research visit to Yokohama in preparation for his newly commissioned work to be presented in three years.

14  
SEP.

### Mikhail Karikis Presentation

[sun] Mikhail Karikis will make a short self-introductory performance followed by his talk.

## EVENTS

AUG.	2	Keisuke Kanai Circus Workshop
	9–10	Konan Welfare Center “sing a sewing” Workshop
	13	SOUL FAMILY × Daito Manabe + Motoi Ishibashi + Masaki Teruoka + Shuichi Tsutsumi “music for the deaf” Presentation
	17,19,20	Yui Inoue Kids Workshop
	23–26	Catherine Magis Special Circus Workshop
	30	Yokohama Standard Promotion Council Attend Service Workshop
SEP.	6	Dinner in Darkness
	7	Paratriennale Parade 2014
	14	Mikhail Karikis Presentation
	20	Yokohama College of Art and Design Wheelchair Cushion POCOs Making Workshop
	25–28	Pedro Machado Special Dance Workshop

## PICK UP

26  
AUG.  
[tue]

## Catherine Magis Talk

19:00 – 21:00

## Catherine Magis

In pursuit of physical circus training and instruction in theatrical expression, Catherine Magis attended schools specializing in the dramatic arts and commedia dell'arte, and went on to study at the world-renowned National Circus School in Montreal, Canada. After returning to her home country of Belgium, the lack of an environment conducive to circus creation prompted her to establish the Espace Catastrophe creative workspace and a circus company, while also embarking on a career as a circus director. In 2008, she began a circus project with intellectually disabled individuals.

28  
SEP.  
[sun]

## Pedro Machado Talk

14:00 – 16:00

## Pedro Machado

Born in France, brought up in Brazil and educated in England. After completing a BA (Hons.) in Dance Studies at the Laban Centre, Pedro joined Candoco where he remained for nine years performing, teaching and leading choreographic residences in over 30 countries, including Japan. He has directed two short films for the company as part of their educational project and two other short films independently. In April 2007 Pedro was appointed, together with Stine Nilsen, to take over from Candoco's founding Artistic Director Celeste Dandeker. Since then Pedro and Stine have commissioned over 10

choreographers to make new work in the company and led the company to perform in both the Beijing and London Olympic and Paralympic games. Pedro's classes are fun while encouraging freedom and creativity. He believes anyone can dance and that the dance experience promotes self knowledge, awareness and connection with others. Pedro is passionate about supporting disabled artists into dance and discovering the possibilities this might create.

# PAST, PRESENT AND FUTURE

## From the Yokohama Rendez-vous Project to SLOW LABEL And now, the Yokohama Paratriennale.

